

**Trabajo interdisciplinario entre la Educación Física y la CAA, en los procesos de enseñanza
– aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a personas oyentes**

SANDRA URREA JARAMILLO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE EDUCACIÓN ESPECIAL

**ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN ESPECIAL CON ÉNFASIS EN
COMUNICACIÓN ALTERNATIVA Y AUMENTATIVA**

BOGOTÁ

2013

Artículo académico sobre la tesis:

La estimulación de la expresión corporal, desde la Educación Física, en personas oyentes y la utilización de pictogramas, facilitan los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas.

SANDRA URREA JARAMILLO

Tutora:

Leonor Galindo Bejarano

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE EDUCACIÓN ESPECIAL

**ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN ESPECIAL CON ÉNFASIS EN
COMUNICACIÓN ALTERNATIVA Y AUMENTATIVA**

BOGOTÁ

2013

1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de Grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	Trabajo interdisciplinario entre la Educación Física y la CAA, en los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a personas oyentes
Autor(es)	Urrea Jaramillo, Sandra Rocío
Director	Galindo, Leonor
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional. 2013. 41 páginas
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional
Palabras Claves	Educación Física, Comunicación Aumentativa, sistemas de comunicación aumentativa, Expresión Corporal, cuerpo comunicación, Lengua de Señas, comunidad sorda, mímica natural, pictogramas, inclusión, población oyente, interacción, autonomía.

2. Descripción
<p>Este artículo habla sobre relación interdisciplinaria entre la Educación Física y la CAA, desde una propuesta que contiene la tesis: La estimulación de la expresión corporal, desde la Educación Física, en personas oyentes y la utilización de pictogramas, facilitan los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas.</p> <p>Es una forma innovadora para llevar a cabo estos procesos con la articulación de la Expresión Corporal: cuerpo - comunicación, corriente educativa de la Educación Física.</p> <p>Esta propuesta se centra en el redescubrimiento de la capacidad expresiva de la persona oyente (elemento fundamental de la Lengua de Señas), condicionada socialmente, explorando sus emociones y expresándolas a través del teatro, la mímica natural, la expresión corporal y facial, adicionalmente, adopta otra estrategia comunicativa como es el uso de pictogramas para no hacer uso de la palabra hablada y para potenciar habilidades interpretativas, representacionales y comunicativas que se describen ampliamente en el documento.</p>

3. Fuentes
<p>Burad, V. (2008). El congreso de Milán y su efecto dominó en la República Argentina. Aproximación a algunos hechos relacionados con la comunidad sorda argentina.</p>

Blanco, M. (2009). Enfoques teóricos sobre la experiencia corporal como medio de formación y comunicación. Bogotá: Institución Universitaria Iberoamericana.

Camacho, H. (2003). Pedagogía y Didáctica de la Educación Física. Colombia: Kinesis.

Carreño, M. (2007). Integración del niños sordo a la escuela. Tesis Facultad de Psicopedagogía.

Argentina: Universidad Abierta Interamericana.

Castiblanco, I. (2005). Fractales culturales: fragmentaciones, conflictos, encuentros, desencuentros, mezclas y diversidad cultural en América Latina.

Contreras, O. (1998). Didáctica de la Educación Física: un enfoque constructivista. Barcelona: Inde.

Davis, F. (1998). El lenguaje de los gestos. Buenos Aires: Emecé.

Davis, F. (2010). La comunicación no verbal. Madrid: FGS

Gómez, M., Torosa F., & Fernández J. (2001). Tecnologías para la Comunicación Aumentativa sin ayuda. España.

González, V. (2001). Un acercamiento histórico a la comunidad sorda de Bogotá. Bogotá: Secretaría de Educación – Federación Nacional de Sordos de Colombia.

Oviedo, A. (2000). Un estudio sobre la estructura de las señas de la Lengua de Señas Venezolana. Parte 6. Mérida: Universidad de Los Andes.

Pease, A. (1992). El lenguaje del cuerpo. Cómo leer la mente de los otros a través de sus gestos. Buenos Aires: Planeta.

Pérez, M. (1984). Lenguaje y pensamiento en el desarrollo: Un nuevo modelo teórico. España: Universidad de Santiago de Compostela.

Rodríguez, N., Guido, S. & Rozo, C. (2008). Interacción académica de estudiantes sordos universitarios en ambientes virtuales. V Congreso Iberoamericano de Tecnologías de Apoyo a la Discapacidad. Colombia: Universidad Pedagógica Nacional.

Skliar, Carlos. (2000). Discursos y prácticas sobre la deficiencia y la normalidad. Las exclusiones del lenguaje, del cuerpo y de la mente. Brasil.

Stokoe, P., & Schächter, A. (1977). La Expresión Corporal. Buenos Aires: Paidós.

Torres, S. (2001). Sistemas Alternativos de comunicación. Manual de Comunicación Aumentativa y Alternativa – Sistemas y estrategias. España: Ediciones Aljibe

Von Tetzchner, S. (1993). Desarrollo del lenguaje asistido. Noruega: Universidad de Oslo.

Zagalaz, M., Moreno, R. & Cachón, J. (2001). Nuevas tendencias de la Educación Física. Contextos Educativos. Universidad de Jaén.

• **Contenidos**

- Cómo se han venido orientando los procesos de enseñanza de la Lengua de Señas en Colombia en instituciones no formales
- Proyecto Manos y Pensamiento de la Universidad Pedagógica Nacional
- Qué es la Lengua de Señas
- Qué es la comunicación aumentativa (CA) y sus sistemas
- Cómo se relaciona la Educación Física con la CA
- Propuesta que contiene la tesis: La estimulación de la expresión corporal, desde la Educación Física, en personas oyentes y la utilización de pictogramas, facilitan los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas.
- Experiencia previa de la aplicación de la propuesta en un grupo de estudiantes oyentes de la facultad de Educación Física de IX semestre de la Universidad Pedagógica Nacional
- Conclusiones.

4. Metodología

La propuesta de enseñanza- aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a personas oyentes, desde la estimulación de la expresión corporal y el uso de pictogramas, se implementó en la Facultad de Educación Física de la Universidad Pedagógica Nacional a 42 estudiantes oyentes de semestre IX en el año 2006.

Modelos pedagógicos sugeridos en la propuesta:

- Modelo Integrado o emergente
- Modelo ecológico

Temáticas abordadas en las sesiones:

- Quién es la persona sorda nativa de la Lengua de Señas.
- Qué es la Lengua de Señas.
- Qué es una comunidad lingüística minoritaria.
- Paradigmas de la sordera: historia social, política, educativa, y concepción médica, rehabilitadora, desde la concepción de la Educación Especial y desde una visión socio antropológica de la sordera.
- Formulación de la propuesta, aclaración terminológica, exposición metodológica.
- Qué es la Expresión Corporal: cuerpo – comunicación.
- Cómo se articula la Educación Física y la comunicación aumentativa (desde la propuesta, relacionando la Lengua de Señas y los pictogramas).
- Desarrollo de actividades para el redescubrimiento de la capacidad expresiva del estudiante oyente.
- Vocabulario básico de Lengua de Señas Colombiana.

5. Conclusiones

Mientras en el proceso tradicional de la enseñanza de la Lengua de Señas no se enfatiza en la expresión corporal y facial, sino hasta pasadas varias sesiones de clase, en esta propuesta se inicia con el rescate de la expresividad desde el inicio del proceso hasta avanzadas sesiones para luego sí dar paso al aprendizaje del código lingüístico como tal: la Lengua de Señas. Dado que el aspecto más complejo para el aprendizaje de esta lengua por parte de los oyentes es precisamente el acompañamiento expresivo adecuado al discurso, esta forma de enseñanza – aprendizaje de Lengua de Señas Colombiana se consolida como uno de los

aportes más importantes que desde la Educación Física se puede hacer a la CAA, en cuanto a aprendizaje de lengua se refiere. El uso de los pictogramas es muy importante en esta propuesta y consiste en la introducción de imágenes y gráficas que representen lugares, acciones, situaciones, etc., para que los estudiantes se apropien de las mismas (imágenes), las comprendan y reproduzcan desde su expresión corporal, manteniendo el orden del espacio e intentando ser fiel a las situaciones y acciones que tenga que expresar. Las formas de expresión de las imágenes pueden ser el teatro, la mímica o haciendo uso de la propia Lengua de Señas Colombiana.

La dependencia comunicativa del estudiante sordo con el intérprete, es uno de los aspectos que se quiere superar con la apertura de espacios para el aprendizaje masivo de la Lengua de Señas Colombiana, pues no solo se reivindica el derecho a la comunicación libre y espontánea; sino también se propende por el reconocimiento a una comunidad que ha sido acallada durante décadas y obligada a utilizar la forma de comunicación oral, deslegitimando su lengua propia, la LSC.

Elaborado por:	Urrea Jaramillo, Sandra Rocío
Revisado por:	Galindo, Leonor

Fecha de elaboración del Resumen:	02	09	2013
--	----	----	------

Resumen

Este artículo habla sobre el trabajo interdisciplinario entre la Educación Física y la CAA;, desde una propuesta innovadora para la enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a personas oyentes con la articulación de la Expresión Corporal: cuerpo - comunicación, corriente educativa de la Educación Física en dichos procesos de adquisición de esa lengua. Esta propuesta se centra en el redescubrimiento de la capacidad expresiva de la persona oyente (elemento fundamental de la Lengua de Señas), condicionada socialmente, explorando sus emociones y expresándolas a través del teatro, la mímica natural, la expresión corporal y facial, también adopta otra estrategia comunicativa como la muestra de pictogramas para no hacer uso de la palabra hablada y para potenciar habilidades interpretativas, representacionales y comunicativas que se describen ampliamente en el documento.

En el artículo se exponen temas relacionados con la forma como se han venido orientando los procesos de enseñanza de la Lengua de Señas en Colombia en instituciones no formales, se cita la Universidad Pedagógica Nacional prestando atención especial al Proyecto Manos y Pensamiento donde también se adelantan dichos procesos, pero con carácter pedagógico; se contextualiza al lector sobre qué es la Lengua de Señas, qué es la comunicación aumentativa (CA) y sus sistemas, cómo se articula la Educación Física con la CA, para finalmente plasmar la propuesta y exponer una experiencia previa de la aplicación de la misma en un grupo de estudiantes oyentes de la Facultad de Educación Física de IX semestre de la Universidad Pedagógica Nacional y sus respectivas conclusiones.

Es importante comprender que las personas sordas colombianas han librado una lucha histórica social, cultural, política y pedagógica para ser reconocidas como comunidad lingüística minoritaria y al brindar una nueva forma de enseñanza – aprendizaje de su lengua al grueso de la población oyente desde la articulación de la Educación Física, estaremos contribuyendo a la reivindicación de sus derechos como seres humanos en igualdad de condiciones.

Palabras clave:

Educación Física, Comunicación Aumentativa, Sistemas de comunicación aumentativa, Expresión Corporal, cuerpo comunicación, Lengua de Señas, comunidad sorda, mímica natural, pictogramas, inclusión, población oyente, interacción, autonomía.

Abstrac

This article talks about interdisciplinary work between Physical Education and the CAA, from an innovative approach to teaching - learning sign language to hearing people Colombian joint with Body Language: Body - communication, educational trend of Education Physics in such processes that language acquisition. This proposal focuses on the rediscovery of the expressive power of the individual listener (core element of sign language), socially conditioned, exploring and expressing emotions through drama, mime natural body and facial expression, and adopting other strategies such as public displays of pictograms for not making use of the spoken word and to enhance performance skills, communicative representational and are fully described in the document.

The article discusses issues related to the way they have been guiding the teaching of sign language in Colombia in nonformal institutions, citing the National Pedagogical University with special attention to hands and Thought Project which also forward these but with pedagogical processes, the reader is contextualized what Sign Language, which is augmentative communication (CA) and its systems, how it fits in Physical Education with CA , to finally capture and expose the proposal prior experience application of it in a group of hearing students of the Faculty of Physical Education IX semester of the National Pedagogical University and their respective conclusions.

It is important to understand that deaf people have waged a struggle Colombian social historical, cultural, and educational policy to be recognized as a minority language community and by providing a new way of teaching - learning of his tongue to the bulk of the population listener from the joint Physical Education, we will be contributing to the vindication of their rights as human beings equal.

Trabajo interdisciplinario entre la Educación Física y la CAA, en los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a personas oyentes

Entendiendo la importancia de la comunicación en la vida de cualquier ser humano, es necesario crear estrategias que fomenten las interacciones sociales partiendo de opciones amplias para la comunicación en la sociedad, atendiendo las particularidades en el lenguaje o el habla de algunos individuos. La comunicación tiene una función más allá del paso de información y consiste en crear lazos consigo mismo y con los demás, sentirse activo en la sociedad y, sobre todo, fortalecer la identidad y el sentido de pertenencia al contexto inmediato. Von Tetzchner(1993) afirma que: “Las personas se identifican con otros con quienes perciben que comparten cultura y experiencia” (p.24) y estas mediaciones culturales están dadas gracias a la posibilidad comunicativa.

El desarrollo de las habilidades comunicativas favorece la participación del individuo en la sociedad y permite una mejor adaptación a su medio. En algunos casos, la comunicación se encuentra fragmentada por diferencias en el código lingüístico (idioma) en un mismo contexto, y es el caso de la Lengua de Señas (LS), idioma propio de las personas sordas. Esta separación no tiene su origen en la condición de la persona sorda como hablante de una lengua distinta a la oral, sino en el desconocimiento de esa lengua viso manual, por parte de la comunidad mayoritaria oyente usuaria de las lenguas orales (castellano, inglés, ruso, etc.). El aprendizaje de la Lengua de Señas por parte de los oyentes, representa la aceptación y reconocimiento de esta comunidad lingüística minoritaria (la comunidad sorda), como personas con derechos y deberes como cualquier otro ser humano e implica también el compromiso que tenemos como sociedad para acoger, respetar y hacer valer esas comunidades minoritarias con su idioma, costumbres propias y que, por su otredad, nutren y enriquecen nuestra estancia en el mundo.

Para el beneficio en el aprendizaje de esta otra lengua (la Lengua de Señas), ajena a las lenguas orales en cuanto a sus características viso manuales y expresivas, formulo una propuesta innovadora que articula la corriente educativa de la Educación Física: Expresión Corporal: cuerpo – comunicación con los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas

Colombiana, relacionando componentes representativos de dicha lengua como es la mímica natural y con apoyo en otros elementos como los pictogramas, de los que hablaremos más adelante y que contribuyen a la interiorización de esa lengua manual por su carácter visual, gráfico, dimensional y temporal. El punto neurálgico de este escrito es cómo ha sido el proceso de enseñanza de esta Lengua de Señas en Colombia a personas oyentes y cómo desde mi propuesta se puede contribuir al mejoramiento de las habilidades comunicativas citadas al inicio de este artículo y que benefician no solo al aprendiz oyente, sino a la comunidad sorda por ampliar sus canales de comunicación con la mayoría (oyente) y de esta manera obtener un bagaje más amplio sobre el conocimiento de esas dos poblaciones (sorda y oyente). Es importante resaltar que la Lengua de Señas no es de fácil aprendizaje para la población oyente dadas sus características viso gestuales, manuales y expresivas que difieren de la lengua oral, en nuestro caso, el castellano hablado.

Inicialmente, echaremos un vistazo a cómo se han venido orientando los procesos de enseñanza de la Lengua de Señas en Colombia en instituciones no formales y prestaremos atención especial al Proyecto Manos y Pensamiento de la Universidad Pedagógica Nacional donde también se adelantan dichos procesos, pero con carácter pedagógico; para luego contextualizar al lector sobre qué es la Lengua de Señas, qué es la comunicación aumentativa (CA) y sus sistemas, cómo se relaciona la Educación Física con la CA, para finalmente plasmar la propuesta, exponer una experiencia previa de la aplicación de dicha propuesta en un grupo de estudiantes oyentes de la Universidad Pedagógica Nacional y sus respectivas conclusiones.

Como ya se mencionó, hablaremos primero de cómo se ha impartido la enseñanza de la Lengua de Señas en Colombia.

La enseñanza de La Lengua de Señas en nuestro país ha estado orientada a las personas sordas, ya que es su primera lengua y harán uso de ella a lo largo de su vida. Desde edades tempranas esta Lengua de Señas se desarrolla, configura y expresa de manera natural en los niños sordos, para luego ser enriquecida con el inicio de la vida escolar: las instituciones que brindan la educación básica primaria con inclusión a personas sordas, cuentan con docentes sordos (modeladores de lengua) que se encargan de fortalecer ese idioma en el niño y brindan no solo bagaje en vocabulario nuevo, sino el apoyo en su propia lengua para la representación del mundo que le rodea, para generar en ellos el sentido de pertenencia a la sociedad, para significar su

condición como persona sorda partícipe vital de una comunidad lingüística minoritaria: la comunidad sorda. Luego del paso por la primaria con docentes sordos, el educando (sordo) debe haber adquirido un bagaje suficiente en su primera lengua que le permita integrarse con sus pares sordos y estudiantes oyentes pero, además, debe estar en capacidad de comprender y apropiarse de la información a través de un intérprete (persona oyente bilingüe en castellano oral y Lengua de Señas) que le acompañará en sus procesos educativos durante toda su vida escolar, universitaria y postgradual. Estas aclaraciones permiten al lector entender el porqué de la afirmación “la enseñanza de La Lengua de Señas en nuestro país ha estado orientada a las personas sordas, ya que es su primera lengua y harán uso de ella a lo largo de su vida” citada al inicio del párrafo. Por su parte, las personas oyentes, casi en su totalidad, acceden a la Lengua de Señas por voluntaria intención, sea por motivos familiares (personas sordas en el núcleo familiar), por pertenecer a grupos religiosos que buscan la participación de las personas sordas en sus creencias, o por ser estudiantes de carreras relacionadas con la Educación Especial (donde tradicionalmente se ha incluido la población sorda) o, en muy pocos casos, por simple deseo de conocer y aprender este idioma.

Los cursos abiertos a personas oyentes para el aprendizaje de esta lengua, son informales en su mayoría y los ofrecen instituciones como FENASCOL (Federación Nacional de Sordos de Colombia), INSOR (Instituto Nacional para Sordos), SORDEBOG (Sociedad de Sordos de Bogotá), entre otras.

FENASCOL y SORDEBOG ofrecen cuatro niveles básicos de Lengua de Señas Colombiana donde el estudiante oyente va siendo promovido según su proficiencia en la lengua hasta finalizar todos los niveles. Al culminar todos los niveles, el aprendiz oyente debe estar en capacidad de entablar conversaciones de manera fluida. Luego de estos cuatro cursos básicos, la persona puede profundizar sus conocimientos sobre la Lengua de Señas tomando otros dos niveles que se denominan “intermedios” y cursar uno más llamado “fundamentos de interpretación”, orientado a personas que desean iniciarse como intérpretes¹ de Lengua de Señas Colombiana.

¹El intérprete es un mediador comunicativo. Una persona oyente que posee un buen dominio de su primera lengua (el castellano) e igualmente una buena apropiación de la Lengua de Señas Colombiana. Su función es recibirla información en una lengua oral, procesarla, interpretarla y pasarla a Lengua de Señas sin omitir, en lo posible, información ni cambiar el sentido dado por el discursante.

Estas clases informales de Lengua de Señas, son dirigidas por personas sordas nativas de la lengua, que no necesariamente han sido formados en pedagógica y esto se debe a que tradicionalmente las personas sordas no han tenido acceso a la educación universitaria hasta hace poco más de una década que instituciones universitarias como la Universidad Pedagógica Nacional abrieron sus puertas a esta comunidad. Dados los preconceptos que se tenían y aún sobreviven sobre la persona sorda y su idioma, relacionados con la discapacidad (hasta hace algunos años se consideraba a la persona sorda como discapacitada, retardada, incapaz, etc.), el proceso de reconocimiento de sus capacidades y de su lengua ha sido lento. Esta propuesta, entre sus propósitos, desea dar el estatus no solo a la LS, sino a esta comunidad, pues las personas sordas tienen los mismos derechos y deberes que cualquier otro ser humano. Por las razones expuestas, los instructores sordos que dirigen los cursos de LS en estas instituciones no son pedagogos, y en muchos casos a penas si tienen un grado bachiller.

No obstante, estos instructores sordos son nativos de la lengua de señas y sobre esto Santiago Torres Monreal, Stephen Von Tetzchner, Carlos Skliar, entre otros, han dedicado su vida al argumento del porqué la Lengua de Señas es la primera lengua de las personas sordas y una de las razones que acompaña este concepto es por su carácter viso manual, ya que se carece parcial o totalmente de la audición para acceder a las lenguas orales auditivas de manera exitosa. Por tal motivo, se considera a las personas sordas usuarias nativas de la Lengua de Señas.

La Universidad Pedagógica Nacional, pionera en la apertura de un proyecto institucional para la vinculación de las personas sordas a la vida universitaria “Manos y Pensamiento” desde la facultad de Educación, ha incluido como asignatura obligatoria del programa de Educación Especial la Lengua de Señas Colombiana por niveles siendo este el único caso de enseñanza de la Lengua de Señas a estudiantes oyentes en la educación formal universitaria.

El Proyecto Manos y Pensamiento brinda también capacitaciones de esta lengua a funcionarios y padres de familia de la comunidad universitaria en mención. Los docentes a cargo de estas clases pueden ser personas oyentes proficientes en la Lengua de Señas o docentes sordos vinculados a la Universidad Pedagógica Nacional.

Para establecer la diferencia en el forma como se imparten estas clases convencionales de Lengua de Señas y mi propuesta desde la Expresión Corporal: cuerpo – comunicación, es necesario exponer cómo se orienta este proceso en las institución es tomando en cuenta los niveles y

sesiones, los contenidos y las estrategias comunicativas; para lo cual utilizaré una tabla descriptiva con dichos elementos. Las estrategias comunicativas tienen que ver con los recursos utilizados por el instructor o docente a cargo de la clase para lograr la comprensión de la información por parte de los participantes oyentes, teniendo en cuenta que quien está a cargo de estas clases es una persona sorda u oyente bilingüe.

Los cursos en general, como ya se había citado, se manejan por niveles y éstos pueden tener una intensidad horaria de entre veinte y cuarenta horas en su totalidad, distribución horaria que varía según la institución.

Descripción genérica de la forma tradicional como se imparten las clases de Lengua de Señas en nuestro país:

Niveles y Sesiones	Contenidos	Estrategias Comunicativas
<p>Nivel I</p> <p>Primera sesión (una sesión corresponde a un encuentro presencial entre semana y el tiempo de cada sesión varía de acuerdo a cada institución)</p>	<p>Presentación de instructor sordo, introducción a señas básicas como: Buenos días, buenas tardes, buenas noches, seña de sordo y oyente y se introduce el alfabeto dactilológico²</p>	<p>Comunicación basada en teatro y mímica por parte del instructor sordo para facilitar la comprensión por parte de los aprendices oyentes.</p>
<p>Segunda sesión</p>	<p>Continuación de vocabulario básico, personas de la familia, días de la semana, algunos animales y colores. Refuerzo de lo aprendido en la sesión anterior.</p>	<p>La metodología es la misma citada para la primera sesión.</p>
<p>Tercera sesión</p>	<p>Creación de la seña propia de cada participante³, involucramiento de los</p>	<p>El instructor hace más uso de la Lengua de Señas</p>

² El alfabeto manual o alfabeto dactilológico es un sistema de comunicación utilizado por el colectivo de personas sordas y sordociegas y es utilizado básicamente para deletrear nombres propios o palabras que aún no tienen su equivalente lingüístico en Lengua de Señas.

³La seña propia es el equivalente al nombre propio de cada persona y se crea a partir de características particulares de cada uno, sean físicas o de la personalidad. Solo se deletrea el nombre, haciendo uso del alfabeto dactilológico,

	<p>aspectos ya vistos en contexto, es decir, cortos relatos anecdóticos que refieran las señas aprendidas. Introducción de algunos verbos, manejo de tiempo y espacio: descripción de lugares (Ejemplo: la casa y sus componentes) y la descripción de tiempo (presente, pasado, futuro) que tiene que ver con la expresión facial que acompaña la seña. (se inicia el acercamiento a la expresión facial).</p>	<p>acompañada de teatro y mímica para refuerzo de la comprensión de los participantes.</p>
Cuarta sesión	<p>Actividades de afianzamiento de la expresión facial y corporal para el mejoramiento del discurso en Lengua de Señas. Refuerzo del vocabulario visto hasta ahora.</p>	<p>Sigue la metodología expuesta en la tercera sesión.</p>
Quinta sesión	<p>Se inicia la descripción de objetos teniendo en cuenta sus características y cómo estas se evidencian en la Lengua de Señas, es decir, para ciertas descripciones de objetos es necesario llenar los “cachetes” de aire para indicar que es grueso, gordo, etc., y se contraerán los mismos para indicar lo contrario: delgado, desocupado, flaco. Cada participante debe ser capaz de realizar cortos discursos con el</p>	<p>En esta etapa, el instructor hace más uso de la Lengua de Señas que del teatro y la mímica.</p>

cuando es una presentación por primera vez, ya en adelante la seña propia se utiliza siempre que se refiera a esa persona.

	vocabulario aprendido hasta ahora utilizando los gestos apropiados para las descripciones.	
Sesiones y niveles en adelante	A partir de estos conocimientos previos de la Lengua de Señas, se orienta y profundiza el vocabulario: meses del año, números, países, ciudades, barrios, universidades, etc., verbos y adjetivos.	El instructor hace uso de la Lengua de Señas para la comunicación con los participantes.

Es importante resaltar que la Universidad Pedagógica Nacional en su programa de Educación Especial, además de los contenidos generales expuestos en la tabla, da un enfoque pedagógico a la enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana, ya que prepara al estudiante para el trabajo educativo con esta comunidad desde el conocimiento de su lengua y se abordan temas relevantes como quién es la persona sorda (su recorrido histórico) y sus particularidades en el aprendizaje, entre otros aspectos. Esta es la única institución universitaria de enfoque pedagógico que ofrece este énfasis en el país.

De la misma manera, los cursos que se brindan desde el Proyecto Manos y Pensamiento para padres de familia y funcionarios de la Universidad, abarcan los contenidos de la tabla y tienen otros componentes de gran importancia como: quién es la persona sorda, qué es una comunidad lingüística minoritaria, qué es el ser bilingüe e intercultural, cómo se ha consolidado el Proyecto Manos y Pensamiento, quién es y cuál es el rol del intérprete en los diferentes contextos y se brinda asesoría a los padres de familia de cómo debe ser la educación de la persona sorda dentro y fuera de la institución. Entre los recursos didácticos utilizados en estos espacios, se encuentra el uso de videos situacionales para ser representados por los participantes del curso, la grabación en video de las puestas en escena de los participantes para evidenciar su avance, la invitación de personas sordas a los espacios de aprendizaje para la interacción entre sordos y oyentes, entre otros.

Ahora el lector puede tener una idea sobre cómo se orientan los procesos de enseñanza de la Lengua de Señas en nuestro país, con la descripción genérica de las sesiones plasmada en la tabla.

Antes de introducirnos a mi propuesta, daré continuidad a las temáticas ya enunciadas anteriormente como qué es la Lengua de Señas.

La Lengua de Señas, como lo describe Santiago Torres Monreal: “Es la lengua natural de las personas sordas y como tal es un sistema alternativo a la lengua oral” (en este punto es importante que el lector preste atención al término *alternativo*, pues pertenece, en este caso, a los sistemas de comunicación aumentativa y alternativa y se engloban en un solo término: comunicación aumentativa, que se aclarará más adelante).

Continuando con Torres, la Lengua de Señas: “Fue incluida en el catálogo de las lenguas naturales vivas por la Sociedad Lingüística Internacional (SLI) en 1972, al reconocer las peculiaridades de sus distintos niveles de análisis (léxico, morfológico, sintáctico y pragmático). Lo que más destaca en la Lengua de Señas es su estructura gramatical propia y la representación de los signos lingüísticos mediante el movimiento para ser percibido por la vista” (2001, p.57). Por su parte Stokoe dice: “El código de comunicación visual y gestual que utilizan las personas sordas reúne todas las características morfológicas y sintácticas de una lengua y es homologable a cualquier otra lengua hablada” (1960, citado en González, 2001, p.12). Y es ese carácter viso gestual, manual y expresivo de la Lengua de Señas el que nos abre un puente entre ella (LS) y la tendencia de la Educación Física: Expresión Corporal: cuerpo – comunicación, tema que desarrollaré en mi propuesta.

La Lengua de Señas es un sistema de comunicación alternativa y para comprender este concepto previamente hablaremos de qué es la comunicación para luego sí adentrarnos en el concepto de la CA (comunicación aumentativa) y los sistemas de comunicación que le son propios. La comunicación se debe reconocer como un derecho que posee cualquier ser humano y la función del lenguaje, componente clave de la comunicación, es eminentemente social como lo indica Stephen Von Tetzchner (1993, p.10).

La comunicación es inherente al ser humano y lo acompaña desde el mismo momento de su concepción, durante el proceso de gestación y se queda con él en todo su ciclo de vida. El

proceso comunicativo una vez iniciado nunca termina; por el contrario, se va adaptando a las necesidades del entorno y la diversidad de interlocutores que encuentra en su trasegar. Según Torres Monreal, la comunicación es un proceso interpersonal que tiende a producir cambios físicos y mentales entre los participantes. El lenguaje, parte fundamental de la comunicación, es un sistema estructurado y complejo encargado de representar la realidad que se observa y efectuar actos comunicativos. Las habilidades comunicativas se manifiestan primero que las lingüísticas, es decir, independientemente de si el niño es oyente o es sordo buscará formas comunicativas desde su propio cuerpo como la indicación (deícticos) y la oralidad (balbuceos o gritos) para llamar la atención y lograr lo que se desea, para luego iniciar el proceso lingüístico como tal (primer idioma: lengua oral o lengua de señas) todo ello a través de la interacción social. Cuando la capacidad de comunicar oralmente se ve afectada, ésta (la comunicación) y el lenguaje buscarán otros medios de expresión y estas otras formas se denominan *sistemas de comunicación aumentativa*.

El habla es la manifestación del lenguaje y la materialización del pensamiento; en consecuencia, la comunicación consiste en la transmisión interactiva de significados, sin ser relevante el medio empleado. Por su parte, la comunicación aumentativa y alternativa (CAA) es la posibilidad que se brinda a toda persona que tenga dificultades significativas del habla y del lenguaje mediante estrategias, opciones, sistemas y formas para favorecer su comunicación.

Para Basil "La comunicación aumentativa y alternativa es un ámbito interdisciplinar que abarca un extenso conjunto de elaboraciones teóricas, sistemas de signos, ayudas técnicas y estrategias de intervención que se dirigen a sustituir y/o aumentar el habla". (Peña & Casanova, 1994, pág. 389, citado en Belloch, O., p.2).

Los sistemas alternativos, según refiere Torres, se orientan más al lenguaje que al habla y los aumentativos se enfocan más al habla que al lenguaje; sin embargo, en cualquier situación comunicativa se evidencian los dos componentes (alternativos y aumentativos) por lo que se engloba el término en comunicación aumentativa, siendo ésta también sinónimo de alternativa, pues se considera que predomina el factor aumentativo de la comunicación.

El objetivo más claro de la comunicación aumentativa es brindar y ampliar canales de comunicación social para las personas con algún tipo de alteración o imposibilidad del habla y de esta manera ayudar al mejoramiento de su calidad de vida. Todo ese conjunto de estrategias,

sistemas y ayudas técnicas forman parte de la habilitación del entorno para favorecer el desarrollo de las potencialidades de la persona en condición de discapacidad o con alteraciones parciales o definitivas del habla. Estas prácticas para el mejoramiento en la comunicación de personas con alteraciones del habla tienen también como objetivo propender por la autonomía y fluidez en los actos comunicativos gracias a la implementación de nuevas alternativas que le brinda el especialista en comunicación aumentativa a la persona con dichas alteraciones. Esta autonomía comunicativa y social, objetivo de la comunicación aumentativa, se relaciona como propuesta, ya que la dependencia de la persona sorda con su mediador comunicativo (el intérprete) de Lengua de Señas Colombiana, se debe en parte al desconocimiento de su lengua por parte de la población oyente mayoritaria dificultando esos procesos de autonomía y verdadera inclusión social.

La aplicación de estos sistemas de comunicación aumentativa debe ser cuanto antes, es decir, en el momento en que se ha detectado la dificultad del habla y si es a edades tempranas mucho mejor.

Como lo referencian autores como Gómez, Tortosa y Fernández: “Los sistemas de comunicación aumentativa son sistemas que permiten representar y comunicar de manera funcional, modificando positivamente el entorno y calidad de vida de la persona que hace uso del mismo. Son instrumentos al servicio del mejoramiento del lenguaje y del habla cuando estas funciones están alteradas por causas sensoriales, físicas o psíquicas. No obstante, estos sistemas hasta hoy desarrollados, son aún el imperfecto e incompleto pago de una deuda que la sociedad tiene contraída desde siempre con aquellas personas que presentan limitaciones en su comunicación con sus semejantes, base troncal de toda esencia humana, y sin acceso a una auténtica igualdad de oportunidades”. (2001, p.1).

Los sistemas de comunicación aumentativa se han diseñado para incrementar el habla y el lenguaje, que si bien se pueden evidenciar en la persona estos dos elementos, pueden no ser suficientes para una comunicación fluida e inteligible. Los sistemas alternativos pueden relacionarse con el uso de una lengua no oral, como es el caso de la Lengua de Señas utilizada por las personas sordas como sustitución de la lengua oral mayoritaria y por tanto la Lengua de Señas hace parte de la comunicación aumentativa (término que contiene y engloba tanto la comunicación alternativa y la aumentativa, ya que su propósito es potenciar la comunicación en el ser humano).

Según Torres Monreal: “Los sistemas de comunicación aumentativa, en cuanto *sistemas*, tienen dos notas esenciales: 1) son conjuntos organizados de elementos no-vocales para comunicar y 2) no surgen espontáneamente, sino que se adquieren mediante aprendizaje formal. Estas son las dos características que distinguen a los sistemas de CA de otros sistemas espontáneos de comunicación basados en la mímica, el gesto natural o el lenguaje corporal” (2001, p.26) elementos representacionales de los sistemas de comunicación aumentativa más comunes. La mímica natural se relaciona con la corriente educativa Expresión Corporal: cuerpo – comunicación, de la Educación Física, dados los elementos naturales expresivos con o sin intención comunicativa para reforzar el mensaje oral; o simplemente por la utilización del cuerpo como vehículo de expresión emocional (estados de ánimo). De la mímica natural hablaremos en profundidad más adelante.

En la lista de estos elementos que componen los sistemas CA, se encuentran los objetos manipulables, las fotos e imágenes, pictogramas (también se toma en cuenta este elemento en la propuesta), ortografía, la mímica natural, signos manuales con valor lingüístico a nivel sublexical, signos manuales con valor lingüístico a nivel lexical y los signos manuales sin valor lingüístico. Los signos manuales con valor lingüístico a nivel sublexical son: “La representación manual de los grafemas o letras en el aire, es decir, la dactilología o el uso de ciertos rasgos de los fonemas que suelen hacerse poniendo la mano en lugares relacionados con el rasgo fonético a resaltar, ejemplo: el apoyo del dedo índice a un lado de la nariz para expresar la nasalidad o poner la palma de la mano en la garganta para reforzar los fonemas guturales” (Torres, M., 2001, p.48). Por su parte, los signos manuales con valor lingüístico a nivel lexical son los signos manuales de la Lengua de Señas, sistema de comunicación aumentativa utilizado por las personas sordas y primera lengua de las mismas. Los signos manuales sin valor lingüístico “son complementos manuales para eliminar las ambigüedades de la lectura labiofacial⁴. Su objetivo es el desarrollo de la lengua oral mediante la percepción clara y distinta del habla a nivel orofacial⁵. Entre los distintos sistemas que usan este tipo de signos el que más reconocimiento ha tenido es el CuedSpeech (Cornett, 1966), conocido como La Palabra Complementada (LPC)” (Torres, M.,

⁴ La lectura labiofacial es la capacidad de comprender la palabra hablada interpretando los movimientos de los labios (visemas) y el resto de gestos con los que el interlocutor acompaña la emisión del mensaje (gestos de la cara, movimiento de ojos, e incluso expresión corporal).

⁵ Referente a la morfología del aparato fonoarticulatorio y su fisiología fonoaudiológica.

Por su parte los sistemas de CA sin apoyo externo, son sistemas organizados que datan de varios siglos atrás y aparecieron como ayudas para el desarrollo del lenguaje y del habla. En el siglo XVI, se implementó la dactilología en niños con sordera para la rehabilitación y aprendizaje del lenguaje oral y escrito. La Lengua de Señas como tal y la comunicación a través de signos, datan desde el siglo XVIII por los registros encontrados en compendios de signos como “los signos metódicos” del abad de I’Epée, quien se dedicó a la enseñanza y ayuda a los sordos en un refugio que mantenía con sus propios ingresos. Este refugio se convertiría, en 1771, en la primera escuela gratuita para sordos, precedente éste del desarrollo educativo de las personas sordas y de las lenguas de señas en Europa. Sin embargo, afirma Torres, desde la antigua Grecia de Aristóteles y en la Roma de Cicerón las personas sordas ya usaban Lengua de Señas para comunicarse entre sí.

Clasificación general de los sistemas de CA (Torres M., 2001, p. 45).

SIN APOYO EXTERNO	Alternativos Aumentativos Alternativos y Aumentativos	Ej: Dactilología Ej: LPC y el bimodal Ej: Gestos naturales, Lengua de Señas
CON APOYO EXTERNO	SOC (ortografía) SIC (informática) SPC (pictografía)	Ej: Silabarios Ej: Comunicadores Ej: SPC, Bliss, Rebus

Las comunidades lingüísticas minoritarias usuarias de Lengua de Señas han demostrado que a través de su sistema de comunicación es posible crear toda una serie de códigos lingüísticos con el mismo status que las lenguas orales sustituyendo el componente oral y escrito por uno de tipo viso-gestual, donde reviste gran importancia el contacto visual, el manejo del espacio y la expresión corporal, elementos inseparables de la gramática de la Lengua de Señas.

La Lengua de Señas hace parte de los sistemas de comunicación aumentativa sin apoyo externo, ya que sus signos manuales hacen parte de la categoría “signos manuales con valor lingüístico”. Según el manual de comunicación aumentativa y alternativa de Santiago Torres Monreal, los

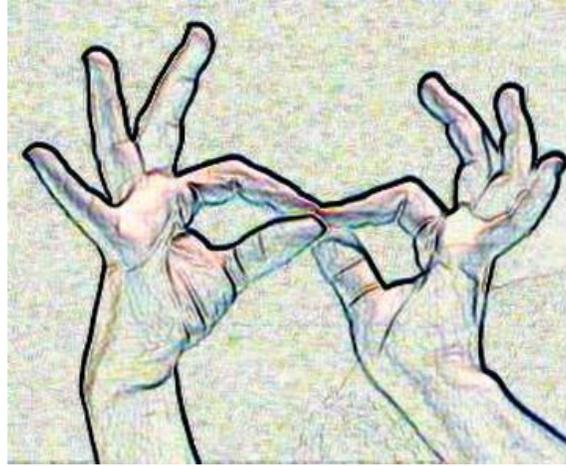
signos manuales son unidades léxicas de carácter logográfico que pueden agruparse en tres categorías:

1. Signos deícticos: se caracterizan por señalar aquello a lo que se hace referencia en el discurso.
2. Signos representativos: se centran en la mímica natural para comunicar cuando el conocimiento de la lengua es escaso o se quiere representar el uso de objetos, acciones.
3. Signos arbitrarios: son signos simbólicos, aunque en su origen fueran icónicos o miméticos. Hay que aprenderlos formalmente y pueden agruparse en:
 - Los que representan un rasgo o cualidad de la cosa representada: Córdoba señalando el borde del sombrero cordobés; París colocando sobre la palma de la mano no dominante los dedos pulgar, índice y medio y subiéndolos mientras se cierran así la torre Eiffel.
 - Los que reproducen la forma del objeto: botella, teléfono, etc.
 - Los que reproducen una acción característica: médico = tomar el pulso, plátano = pelar el plátano.
 - Los que representan el movimiento: andar, saltar, encima, debajo, etc.
 - Los que representan distintivos profesionales: presidente = representando la cinta impuesta al mandatario, etc.
 - Los que son representados por abreviaturas en dactilología: meses del año, días de la semana, etc.
 - Los que indican zonas del cuerpo donde se lleva a cabo la acción: pensar, inteligente, hambre, etc.
 - Los conocidos con el nombre de “bautizo mímico”: signos inventados por los sordos para nombrar a las personas, principalmente referidos a algún rasgo destacado.
 - Los que no se rigen por ninguno de los anteriores, son los más arbitrarios.

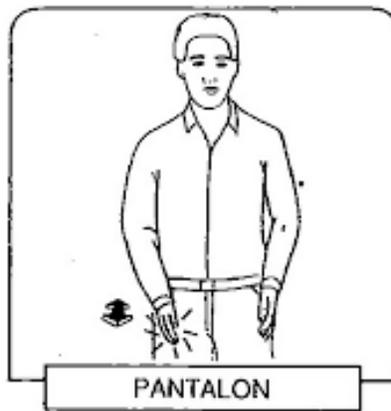
La Lengua de Señas tiene su gramática propia tanto a nivel fonológico como sintáctico.

A nivel fonológico corresponden seis parámetros del signo manual:

- Quirema: forma de las manos



- Toponema: lugar donde se hace el signo



- Kinema: movimiento de la mano



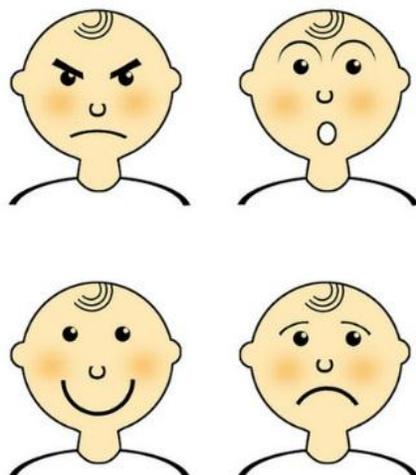
- Kineprosema: la dirección del movimiento



- Keirotropema: la orientación de la mano



- Prosoponema: la expresión de la cara



Al nivel sintáctico corresponden las formas para designar el género, número, los tiempos verbales, etc. En la sintaxis de la LS hay reglas que la diferencian de la sintaxis de la lengua oral, por ejemplo, el orden de los signos en el enunciado es el orden natural en que suceden los acontecimientos, es como una secuencia de película: se usan signos manuales acompañados de expresiones faciales y corporales, por lo que la información ofrecida en un momento dado puede ser muy variada y donde la estimulación de esa expresión corporal, desde la Educación Física, tiene mucho que aportar no solo a la exploración expresiva, sino al aprendizaje de la lengua como tal.

La Lengua de Señas, tiene su propia gramática y estructura sintáctica. Es una lengua visual, gestual, simultánea y espacial que configura múltiples posibilidades sintácticas y basa sus mecanismos gramaticales en aspectos particulares como:

- Uso particular del espacio.
- La modificación sistemática del movimiento con que viene producido el signo.
- La producción de movimientos no manuales.
- La utilización lingüística del espacio.

La mímica natural, constituye un elemento de gran importancia para la Lengua de Señas, sistema de CA sin apoyo externo y es parte vital de mi propuesta, pues desde este elemento constitutivo de la CA es que se refuerza la relación con la Educación Física y formulo mi propuesta innovadora para la enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas.

Entérminos literales de Santiago Torres Monreal, la mímica natural son: “Gestos de apoyo que todos los hablantes hacemos en mayor o menor medida durante el acto comunicativo, es algo connatural a la comunicación humana, donde cuerpo está enviando mensajes continuamente al hilo de la comunicación oral. Son los gestos y expresiones espontáneas que, de ordinario, acompañan al habla; ejemplo: “hola”, “adiós”, “por allí”, etc., y se hacen imprescindibles cuando se interactúa con personas con limitaciones en la expresión oral” (2001, p. 48). La mímica natural posee una subcategoría que corresponde a los valores y gestos idiosincrásicos (gestos propios o inventados para la comunicación en un contexto específico).

En el siglo IV, la mímica se consideraba como un verdadero sistema de comunicación entre personas sordas. De esto data el libro El Maestro de San Agustín, sobre la finalidad del lenguaje,

y afirma que los sordos con el gesto dicen “todo lo que quieren, o por lo menos mucho”; la observación de San Agustín se da en el contexto no de la comunidad sorda, sino de la enseñanza y la filosofía de la representación y así afirma que “los sordos y bufones significan con los gestos mucho y casi todo lo que nosotros hablamos; de donde encontramos que los gestos mismos son signos” (Finalidad del lenguaje, p.15).

Ya aclarados términos, iré centrando mi propuesta introduciendo aclaraciones y análisis necesarios para la comprensión de la misma.

En la infancia de cualquier persona (en condición o no de discapacidad), es vital el uso de la mímica natural, pues sirve para señalar lo que se quiere comunicar. En la vida cotidiana esta expresión de nuestro cuerpo se evidencia en múltiples circunstancias como estados de ánimo que pueden o no obligar a exagerar o apoyar el discurso con la expresión corporal, situaciones sorprendidas, etc. Esta expresividad se manifiesta de manera natural y permanente en personas sordas y personas oyentes que conocen y hacen uso de las lenguas de señas, pero no es tan fácil evidenciar esta expresividad en el grueso de la población oyente y esto se debe, sobre todo, a condicionamientos sociales que reprimen la exhibición de las emociones representadas a través de la expresión. El aprendizaje de la Lengua de Señas a personas oyentes se dificulta por los condicionamientos sociales en mayor medida y, sobre esto, afirma Torres Monreal que: “La adquisición de la Lengua de Señas por parte de los oyentes es tarea ardua, pues además de las diferencias lexicales y morfosintácticas con la lengua oral tiene un componente expresivo difícil de adquirir” (2001, p.49). Y a la luz de este planteamiento de Torres, esta propuesta en primer lugar desea recuperar esa expresividad sesgada a la población oyente por condicionamientos sociales. La educación, en general, no ha favorecido la expresión de las emociones debido a las tendencias educativas que han pretendido masificar los estados de ánimo, reprimir la exploración de sentimientos y sesgar la exhibición de los mismos. Durante años, modelos de pensamiento como el postcartesiano han modificado nuestra psicología y nuestra conducta afirmando que el pensamiento y la razón deben cultivarse para obtener un “ser humano ideal” capaz de controlarse socialmente (Riba, 1989, citado en Ruano, p.5) y es en este tipo de tendencias donde el ser humano se ha privado de expresar libre y sinceramente sus emociones en su entorno social.

Como ya se expuso, para el aprendizaje de la Lengua de Señas se requiere un alto componente expresivo, ya que un elemento vital de la Lengua de Señas es la mímica natural, la manifestación

expresiva corporal de las emociones y, en sí, la capacidad expresiva del sujeto; y es a través de ella (de su expresión) que esta propuesta hace su aproximación a la comunicación aumentativa desde la Expresión Corporal, corriente educativa de la Educación Física que centra su atención en el cuerpo y su capacidad comunicativa. En repetidas ocasiones se manifiesta la importancia de las emociones para esta propuesta y es porque a través de la exploración de las mismas es posible rescatar la expresividad del sujeto para que haga uso de su expresión corporal y facial adecuadamente cuando discurre en Lengua de Señas. En la tabla descriptiva de las sesiones de clases, los contenidos y las estrategias comunicativas de mi propuesta, expuesta más adelante, se mostrará cómo se estimula la expresividad de las emociones en dichas sesiones.

Para contextualizar al lector sobre el origen de esta corriente de la Expresión Corporal en la Educación Física, es necesario exponer que a lo largo del siglo XX, han surgido algunas corrientes que encuentran en el cuerpo no solo un elemento útil para el deporte y la competencia, sino lo conciben como cuerpo puente y vehículo comunicacional con el mundo, cargado de información y expresivo por naturaleza.

Algunos autores hasta han creado “diccionarios gestuales” que intentan dilucidar las intencionalidades que el ser humano manifiesta corporalmente. Flora Davis (1996, p.96) en su estudio sobre el lenguaje gestual, pormenoriza el vocabulario de los gestos:

- El rostro: posee todo un repertorio facial localizado en dos zonas altamente expresivas, una es la frente, cejas y ojos y la otra son la nariz, mejilla, boca y mentón. Según las contracciones o tensiones encadenadas de cada zona, el rostro adquiere expresiones reveladoras de conductas concretas, como mentir o ser veraz.
- La mirada: significa atención, miro lo que me interesa. Sabemos lo que dicen los ojos por la forma de la mirada, mirar fijo es abordar, interiorizarse, sostener la mirada es signo de desafío, esquivar la mirada es señal de huida o de rechazo, bajar los ojos es indicio de vergüenza o sometimiento.
- Las manos: danzan para enfatizar o ilustrar las palabras, los gestos aparecen cuando una persona tiene dificultad para expresarse o hacerse comprender. Hay gestos universales para comunicar que uno tiene apetito o sueño, para extender la mano y mover el dedo para parar un bus, para pedir silencio, para amenazar, etcétera.

- La postura: de un hombre nos habla de su pasado, la sola posición de sus hombros nos da la pauta de las penurias sufridas, de su furia contenida o de su personalidad tímida.
- La actitud: de una persona se ve desde la postura de su columna, si está rígida o tensa algo le desagrada y se pone a la defensiva, nos echamos hacia atrás frente a algo que rechazamos, nos inclinamos hacia delante cuando algo nos interesa. Esto se ve como una danza de ritmos corporales en donde intervienen posturas, gestos, muecas y movimientos de estímulo y respuesta continuos.

En tal sentido, la Educación Física promueve la expresión natural del individuo, la comunicación no verbal e integración a través del propio cuerpo y sus movimientos. La expresión corporal se materializa como el mimo, la danza y abarca no solo el movimiento expresivo, sino también el creativo.

La Expresión Corporal: cuerpo – comunicación; se orienta al reencuentro con el cuerpo y su capacidad nata expresiva rescata la importancia de relación con el mundo interno y el externo. Para Marta Schinca (1988) “La expresión corporal es una disciplina que permite, mediante el estudio y profundización del empleo del cuerpo, un lenguaje propio”. Este lenguaje corporal puro, sin códigos preconcebidos, es un modo de comunicación que encuentra su propia semántica directa más allá de la expresión verbal conceptualizada. Para Patricia Stokoe (1986) “La expresión corporal es una conducta que existe desde siempre en todo ser humano. Es un lenguaje pre-verbal, extra verbal y paralingüístico por medio del cual el ser humano se expresa a través de sí mismo, reuniendo en su propio cuerpo el mensaje y el canal, el contenido y la forma, pues él es cuerpo y tiene cuerpo”. En la expresión corporal como lenguaje Mateu, Durán y Troquet (1992) explican que a partir de los años 60 se introduce el concepto de expresión corporal en el currículum escolar de algunos países; cuyas consideraciones aducen que: “Esta nueva técnica aparece como antilenguaje y debe su éxito a la capacidad que posee todo individuo de expresarse corporalmente, mediante la forma más elemental y primitiva: El cuerpo”.

Torres Guerrero (2000) dice que: “Podíamos exponer que la expresión corporal, es toda acción, gesto o palabra desarrollada por nuestro cuerpo. Toda acción o gesto realizado con el objetivo de comunicarse con los demás o incluso con uno mismo, como forma de relacionarse consigo mismo en una clara fusión de autonocimiento”.

Zagalaz, en su investigación “las corrientes actuales de Educación Física”, señala que la expresión y comunicación, se configura en:

1. Educación Postural e Imagen Corporal: cuyo objetivo es, respectivamente, evitar problemas posturales, como cifosis y lordosis y, conseguir afirmar la propia imagen con la consiguiente autoestima.
2. Expresión y comunicación no discursiva/Lenguaje corporal y gestos: la forma de andar, de correr, de bailar, de reír o sonreír, de llorar de gritar y hasta de callar, pues el silencio forma parte de la expresión. Este se retoma en la propuesta por su alto nivel expresivo y comunicativo.
3. Dominio del espacio-tiempo: El desarrollo de juegos expresivos para favorecer la medición del espacio y el tiempo y conseguir un movimiento más suelto, más ágil y mejor.
4. Danza/Baile: Tanto la danza clásica modificada, como la española o la moderna presentan un amplio bagaje.
5. Teatro evolutivo: Según Mantovani, A (1981), “La naturaleza del teatro está determinada por la acción. Los hombres en acción caracterizan el teatro y lo diferencian del género narrativo o de la poesía”. Una metodología activa, que corresponda a la forma moderna de entender la educación y el teatro, que concibe éste como única actividad olvidando otros aspectos de la capacidad expresiva del niño/a o canalizando las actividades a través de juegos dramáticos que se apoyan en juegos de expresión corporal, musical y plástica.
6. Juego simbólico: Compuesto por juegos que representen algunas actividades, que pretendan conseguir respuestas de protesta, de alegría, de tristeza, etc.
7. Juego de Roles: Representación de papeles asignados previamente a los estudiantes o libremente escogidos por ellos.
8. Juego dramático: Utilizado como medio del teatro, buscará la expresión del niño/a, integrándose por el proceso, recreando situaciones y personajes imaginados, utilizando textos y acciones improvisados, estimulando el tema del juego, creando los propios niños/as la escenografía y el vestuario. El teatro y el juego dramático desarrollan capacidades personales (imaginación, observación, creatividad, expresión oral y expresión corporal) y exigen un análisis y una interpretación de la realidad que nos rodea. Implican comunicación a partir de dos formas

de expresión, principalmente oral y escrita. Así pues, el teatro ofrece una manera de expresar la realidad, magnífica relación entre el mundo real, la imaginación y la expresión literaria y, si a todo esto le añadimos lo estimulante que resulta la actividad teatral no sólo para los estudiantes, sino también para los docentes, se logra una herramienta de gran utilidad en las clases de expresión corporal y para mi propuesta es indiscutible su aporte a la exploración de las emociones y su manifestación mediante la expresión corporal.

9. Dramática creativa: Etimológicamente significa pedagogía de la acción, respondiendo a los dos polos más exigentes en la existencia de la persona: la expresión de sí mismo y la comunicación de y con los demás. La dramática creativa o Expresión Dramática, según Artaud (1938) es “el teatro que no está en nada, pero que se vale de todos los lenguajes: gestos, sonidos, palabras, gritos, vuelve a encontrar su camino precisamente en el punto en que el espíritu, para manifestarse, siente la necesidad de un lenguaje”. Y ese lenguaje básico es el movimiento.

10. Creación colectiva y montaje de textos: Se puede crear en grupo alguna obra de teatro expresivo para su escenificación, o montar algún texto determinado.

11. Mimo: El mimo es la forma más primaria de juego que desarrollan los grupos de niños, los cuales son capaces de representar con gestos, las actuaciones propias del juego callejero o del juego de recreo en los que transforman el espacio o los objetos cotidianos en “ámbitos de acción”.

Respecto a cómo el cuerpo comunica, Schinca afirma que existe un lenguaje corporal que se manifiesta, en la vida cotidiana de todas las personas. Todos los deseos, emociones e ideas se expresan corporalmente, así como las relaciones con los demás. En este sentido, los elementos no verbales de la comunicación se pueden clasificar en cinco grandes grupos:

a) Elementos proxémicos: Uso y percepción del espacio personal (territorialidad) y los espacios interpersonales (distancia social, profesional, personal, íntima...) así como la influencia del espacio construido y su organización, distribución y ambientación.

b) Elementos de contacto físico es una forma de comunicación no verbal y recibe el nombre de conducta o comunicación táctil o háptica. Considerada una vía muy importante de comunicación emocional. La comunicación táctil es, probablemente, la forma de comunicación más básica y

primitiva, puesto que en realidad, la sensibilidad táctil es el primer proceso sensorial que entra en funcionamiento.

c) Comportamiento cinestésico, comprende los gestos, la mímica facial, la mirada, las maneras de realizar ciertos movimientos o, las posturas corporales. Pero además, podemos añadir las características físicas y las de base social en relación con el cuerpo (estatus, identidad sexual, atractivo general, apariencia de salud, olor corporal, etc.) que se mantienen estables en los encuentros comunicativos y son importantes para definir la relación que los individuos establecen y sirven de entramado de los movimientos que estructuran el discurso.

d) Comunicación facial que se reduce a todo lo que podamos comunicar o entender que nos comunican mediante la expresión del rostro, y en la que intervienen estados de ánimo (sonrisa, llanto, pena, alegría dolor intriga esperanza, miedo, terror), características personales (rasgos faciales, color de ojos, de pelo, de la piel, etc.)

e) Por último, el canal visual de la comunicación que comprende la conducta oculésica, es decir, todo lo percibido a través de la vista: expresión del rostro, mirada, gestos, movimientos corporales, distancia interpersonal y orientación espacial, además del porte externo.

Para Pérez Pérez (2005) las posturas son indispensables en la expresión corporal que denomina comunicación no verbal, y retoma en sus postulados a Motos (1983) que atendiendo a la actitud psíquica reconoce:

- Posturas Abiertas: se caracterizan por la apertura del cuerpo en la cual están los brazos abiertos, las rodillas hacia fuera y el pecho hacia delante. Expresan sentimientos de gozo, optimismo, etc.
- Posturas Cerradas: el cuerpo se encuentra encerrado en sí mismo con el mentón bajo, la espalda encorvada y los brazos y piernas hacia dentro. Expresan sensaciones de malestar, tristeza, pesimismo, dolor, etc.
- Postura hacia delante: se caracteriza por llevar el pecho hacia fuera y la mirada altiva. Expresan sentimientos de poder, agresividad, desafío, prepotencia, etc.
- Postura hacia atrás: se caracteriza por tener el pecho hundido y la mirada cabizbaja. Expresan sentimientos de miedo, inseguridad, temor, etc.

De estos planteamientos sobre las características de la expresión corporal en la corriente educativa Expresión Corporal: cuerpo - comunicación, retomo principalmente para mi propuesta a Zagalazen cuanto a:

- Dominio del espacio – tiempo
- Teatro evolutivo
- Juego dramático
- Dramática creativa
- Creación colectiva y montaje de textos
- Mimo

Ya Schinca con respecto a:

- Elementos proxémicos
- Comportamiento cinestésico
- Comunicación facial
- Conducta oculésica

Retomo dichos elementos de estos dos autores, ya que sustentan las relaciones directas entre la expresión, la mímica, el teatro y elementos propios de la Educación Física como la ubicación de tiempo y espacio, la postura del individuo, la conducta oculésica y, a estos elementos, agrego como una estrategia comunicativa que nutre la labor expresiva del docente, los pictogramas para no recurrir a la palabra hablada y para incentivar, por medio de gráficos e imágenes, la imaginación y la representación corporal a partir de las mismas. Estos elementos tanto de la Educación Física como de la comunicación aumentativa, como es el caso de la mímica natural y los pictogramas, abren paso a la formulación de la tesis que acompaña esta propuesta:

La estimulación de la expresión corporal, desde la Educación Física, en personas oyentes y la utilización de pictogramas, facilitan los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas.

Como había anunciado, para la diferenciación de la enseñanza tradicional de la Lengua de Señas y mi propuesta, plasmaré en una tabla cómo se orientan los procesos de enseñanza – aprendizaje de la misma, describiendo por sesión los contenidos y estrategias de comunicación a implementar por el docente:

Propuesta de enseñanza – aprendizaje de la LS, desde la articulación de la Educación Física			Enseñanza tradicional de la LS
Sesiones	Contenidos	Estrategias Comunicativas	
Primera Sesión	<p>Quién es la persona sorda nativa de la Lengua de Señas.</p> <p>Qué es la Lengua de Señas.</p> <p>Qué es una comunidad lingüística minoritaria.</p> <p>Paradigmas de la sordera: historia social, política, educativa, y concepción médica, rehabilitadora, desde la concepción de la Educación Especial y desde una visión socio antropológica de la sordera.</p> <p>Formulación de la propuesta, aclaración terminológica, exposición metodológica.</p> <p>Recepción de expectativas por parte de los estudiantes, acuerdos para la evaluación de procesos de aprendizaje.</p>	<p>El docente expondrá, en un ambiente de conversatorio con los estudiantes, el programa propuesto y los temas referidos en los contenidos. Esto, mediado por la lengua oral, ya que es el primer día de encuentro. El docente a cargo de esta cátedra debe ser bilingüe (tener un muy buen desempeño tanto en su primera lengua – el castellano oral – como en su segunda lengua – la Lengua de Señas Colombiana)</p>	<p>No se contextualiza sobre quién es la persona sorda y se inicia la enseñanza de vocabulario básico. El instructor inicia las sesiones sin una explicación de contenidos o metodológica de sus clases.</p>
Segunda sesión	<p>Cada estudiante expondrá (de manera oral) quién es él, qué cosas le gustan y que no, qué piensa de poder explorar sus emociones y demostrarlas públicamente y representará mímica o teatralmente algo que le caracterice, esta última</p>	<p>Para esta segunda sesión, el docente se apoyará en su primera lengua (castellano oral). Los estudiantes organizarán el salón en mesa redonda de tal manera que el rostro de todos sea visible.</p>	<p>En esta forma tradicional de la enseñanza de LS, no se tienen en cuenta los sentires y preconceptos de</p>

	<p>parte sin hacer uso de la palabra hablada.</p> <p>Se introducen señas de cortesía para familiarizar a los estudiantes con esta nueva lengua: buenos días, buenas tardes, buenas noches, cómo estás, bien, mal, regular.</p>		los cursantes.
Tercera sesión	<p>Por grupos, los estudiantes crearán situaciones dramáticas reales o ficticias y las representarán a sus compañeros mímica o teatralmente, sin uso de la lengua oral.</p> <p>El docente dará un tema específico que podrá ser películas de cine o situaciones comunes para ser representadas e identificadas por los otros grupos espectadores.</p> <p>Al finalizar la clase se hará una retroalimentación de los sentires y aprendizajes de los estudiantes en la sesión.</p>	<p>El docente debe iniciar el alejamiento de la palabra hablada como medio comunicativo e irá introduciendo elementos mímicos, teatrales y señas icónicas que le permitan ser claro en la información. Ello no quiere decir que en estas primeras sesiones no pueda hacer uso de la lengua oral, sólo que irá paulatinamente acercándose a la comunicación no verbal.</p>	<p>El instructor sordo hace uso de su expresión corporal, teatro y mímica para lograr hacer entender la información.</p>
Cuarta Sesión	<p>Descripción de objetos y personajes: a partir de esta sesión, se introducen características descriptivas propias de la Lengua de Señas como los “cachetes” inflados para denotar si el objeto es redondo, grueso o el personaje es gordo o grueso y lo contrario, contracción de los “cachetes” si el objeto es delgado, angosto o el</p>	<p>El docente iniciará la transición de la mímica y el teatro a la Lengua de Señas como tal para ir incorporando vocabulario básico de la lengua.</p> <p>La gestualidad según el estado de ánimo o descripción de la situación o de un personaje, se inicia en esta sesión y se</p>	<p>A partir de esta sesión se introduce la estimulación de la expresión facial y corporal que debe acompañar el discurso en LS.</p>

	<p>personaje es delgado.</p>	<p>realiza por parejas y uno le dice qué estado de ánimo debe mostrar al otro.</p> <p>La descripción de objetos y personajes no solo se debe dar a partir del rostro y su gestualidad, sino del uso corporal de los segmentos corporales superiores (brazos y manos).</p>	
Quinta sesión	<p>Creación de seña propia (termino aclarado en otro apartado): cada estudiante, con ayuda de su grupo, creará la seña que le represente.</p> <p>Viendo previamente unos pictogramas con imágenes de lugares como la casa y sus partes, el colegio y sus partes, etc., los estudiantes deben ser capaces de representar dichas imágenes en el mismo orden espacial. El docente irá introduciendo vocabulario de acuerdo con la imagen vista y luego de este primer acercamiento a la descripción del pictograma y la interiorización de la seña respectiva al lugar, se mostrarán otras imágenes para que el estudiante las memorice rápidamente y las</p>	<p>Desde esta sesión en adelante, se introduce el uso de pictogramas para facilitar no solo la comunicación, sino para estimular la memoria viso espacial de los estudiantes. El docente seguirá alejándose de la mímica y el teatro e introduciendo señas no solo icónicas⁶ sino arbitrarias⁷ para la familiarización de la lengua por parte de los estudiantes.</p> <p>Estas actividades de representación de pictogramas se realizan para afianzar la memoria visual necesaria para el aprendizaje de la Lengua de Señas y el manejo de espacio y ubicación de personajes en</p>	<p>El instructor continúa con la enseñanza de vocabulario básico de LS sin uso de pictogramas que estimulen la memoria visual, la ubicación espacial - temporal y la representación de imágenes.</p>

⁶ Señas icónicas: la seña tiene que ver con su forma natural y función.

⁷ Señas arbitrarias: La seña no tiene que ver con forma natural ni su función.

	describa con la ubicación exacta de los objetos.	el discurso.	
Sexta sesión	<p>Introducción de vocabulario básico propio de la Lengua de Señas como normas de cortesía no vistas al inicio de la clase como mucho gusto, por favor, de nada, gracias, etc. Señas de los miembros de la familia (mamá, papá, etc.) y del contexto universitario (docente, universidad, estudiantes, juego, deportes, expresión corporal, etc).</p> <p>Los estudiantes deben (por grupos) preparar una clase de Educación Física orientada a personas sordas, comunicándose por medio de señas, mímica y teatro para luego implementarla con los compañeros de clase. Destaca lo que más puedas el papel que juega la estimulación de la expresión corporal en la metodología como una forma de mejorar la enseñanza de la LSC.</p>	Luego de estas sesiones de exploración de la expresión corporal del estudiante mediante la mímica y el teatro, se continuará el proceso de alejamiento de los mismos (el teatro y la mímica) para centrarse en el uso de la lengua como tal.	El instructor continúa con las mismas estrategias expuestas desde el inicio.
Sesiones En Adelante	A partir de esta sesión, las clases se centran el aprendizaje de vocabulario básico, pues los estudiantes, gracias a las prácticas iniciales, debieron desarrollar la expresividad necesaria para una eficiente comunicación no verbal y	Las clases a partir de este momento se realizarán en Lengua de Señas con el uso de pictogramas para el refuerzo de la descripción y la ubicación espacial.	¿Y aquí...?

	<p>el aprendizaje del código como tal (la Lengua de Señas) materializará y dará vida a esa expresividad lograda por los estudiantes y se plasmará en el uso de adecuado de la Lengua de Señas.</p> <p>Vocabulario:</p> <p>Verbos, lugares, días de la semana, meses del año, números, países, ciudades, barrios, universidades, etc., verbos y adjetivos, etc.</p>		
	<p>Contacto con población sorda: a partir de estas sesiones, los estudiantes recibirán la visita de pares sordos (estudiantes de la Universidad Pedagógica Nacional) y entablarán comunicación con ellos sin intervención del docente.</p>	<p>El docente vinculará a la comunidad sorda de la Universidad Pedagógica Nacional a los procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana, en esta cátedra.</p>	<p>No hay más acercamiento con población sorda, fuera del contacto con el instructor sordo.</p>
	<p>Actividades discursivas en Lengua de Señas Colombiana: los estudiantes deben preparar permanente discursos, diálogos, cuentos, relato de situaciones reales o ficticias haciendo uso de la Lengua de Señas con todas sus particularidades.</p>	<p>El docente tomará registro fílmico desde la primera sesión hasta la última para dar cuenta de los avances evidenciados en los estudiantes.</p>	<p>No se hace registro fílmico de las actividades adelantadas por los oyentes.</p>

<p style="text-align: center;">EVALUACIÓN DEL PROCESO</p>	<p>La evaluación del proceso no sólo será por medio de la triada: auto, hetero, y coevaluación donde los estudiantes expresarán sus sentires durante todo el proceso, sino que habrá un espacio con la población sorda para que cada participante de la cátedra pueda saber qué tanto comprende la Lengua de Señas y qué tan claro es en su comunicación con una persona sorda.</p>	<p>Para esta última sesión, inicialmente habrá un espacio para que la comunidad sorda estudiantil interactúe espontáneamente con los estudiantes oyentes y luego de esa experiencia se dará paso a la evaluación de la cátedra y el desempeño de cada estudiante</p>	<p>El proceso de evaluación es con fines de promoción y de forma unidireccional, es decir, es el docente quien da el aval para que el cursante apruebe el nivel o, por el contrario, lo repita.</p>
---	---	--	---

El uso de los pictogramas es muy importante en esta propuesta y consiste en la introducción de imágenes y gráficas que representen lugares, acciones, situaciones, etc., para que los estudiantes se apropien de las mismas (imágenes), las comprendan y reproduzcan desde su expresión corporal, manteniendo el orden del espacio e intentando ser fiel a las situaciones y acciones que tenga que expresar. Las formas de expresión de las imágenes pueden ser el teatro, la mímica o haciendo uso de la propia Lengua de Señas Colombiana.

Como se expresa en la tabla comparativa, el proceso de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana en esta propuesta dista mucho de la forma como tradicionalmente se ha impartido esta lengua en el país, ya que básicamente se revierte el orden en los contenidos, pues se retoma y enfatiza en primer lugar la mímica natural de CAA desde la expresión corporal manifestada a través del teatro corporal, explorando inicialmente las emociones de los estudiantes de manera contributiva al redescubrimiento de su capacidad expresiva afectada por el condicionamiento social ya expuesto, pasando por la implementación de estrategias comunicativas que no tienen que ver con el uso de la palabra hablada, pero que tampoco se apoyan desde el inicio de las sesiones en la Lengua de Señas, ya que el propósito es generar en

los estudiantes la capacidad expresiva, no solo desde la producción, sino desde la interpretación del otro; a diferencia de la forma tradicional de la enseñanza de la LS que centra sus procesos de enseñanza en el aprendizaje de vocabulario básico de la LS desde el inicio de las sesiones, dejando para el final la estimulación de la expresión facial y corporal (componente más difícil de recuperar en las personas oyentes dada la naturaleza de las lenguas orales de las que hacen uso y los condicionamientos sociales que sesgan la exposición de las emociones) y esto es un factor que afecta los procesos de adquisición de la LS en personas oyentes, pues la lengua se aprende de forma desligada al elemento característico de la misma: la expresividad.

El complemento a esta propuesta es la articulación de los pictogramas con el fin de no recurrir a la palabra hablada, fortalecer la memoria visual, la ubicación espacial de los estudiantes e incentivar su capacidad de interpretación y representación de imágenes. Mientras en el proceso tradicional de la enseñanza de la Lengua de Señas no se enfatiza en la expresión corporal y facial, sino hasta pasadas aproximadamente cuatro o cinco sesiones, esta propuesta inicia con el rescate de la expresividad durante aproximadamente seis sesiones para luego sí dar paso al aprendizaje del código lingüístico como tal: la Lengua de Señas. Dado que el aspecto más complejo para el aprendizaje de esta lengua por parte de los oyentes es precisamente el acompañamiento expresivo adecuado al discurso, esta forma de enseñanza – aprendizaje de Lengua de Señas Colombiana se consolida como uno de los aportes más importantes que desde la Educación Física se puede hacer a la CAA, en cuanto a aprendizaje de lengua se refiere.

De la misma manera, esta forma de trabajo desde la exploración de las emociones y su exteriorización por medio de la expresión corporal, permite la creación de lazos entre el docente y los estudiantes, ya que las emociones son el primer vehículo de aprendizaje y, por tanto, estará el grupo más presto a aprender esta lengua.

En el año 2006, esta propuesta ya fue implementada en un grupo de 42 estudiantes oyentes de la facultad de Educación Física de la Universidad Pedagógica Nacional de semestre IX en un espacio académico denominado Taller de Lenguajes y con una intensidad horaria de cuatro horas a la semana. Este fue el primer acercamiento de la facultad de Educación Física a la orientación de procesos de enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas desde su mismo objeto de estudio: el cuerpo y su capacidad comunicativa. Los estudiantes manifestaron al inicio de la cátedra muchos temores de mostrarse en público desde su expresión corporal, por los condicionamientos sociales,

pero gracias a la dinámica de las clases ya expuesta se culminó el semestre con muy buenos y positivos resultados no solo por el notorio mejoramiento en la expresividad de los estudiantes, sino por la fácil adquisición de la lengua, luego del arduo trabajo en aras del redescubrimiento de esa capacidad expresiva.

Con la cátedra de Lengua de Señas Colombiana (LSC) orientada desde la Educación Física, los estudiantes evidenciaron avances muy positivos en su expresividad y en cuanto al aprendizaje y fluidez en su segunda lengua (LSC). Al finalizar el semestre la comunicación espontánea entre una y otra población (estudiantes sordos y estudiantes oyentes) mejoró significativamente, haciéndose evidente en los pasillos de la universidad, en las horas de clase y en extramuros. La evaluación final sobre el aprendizaje de la LSC en esta cátedra que duró cuatro meses, se realizó a través de un conversatorio a cerca de sus experiencias con la comunidad sorda y su lengua (evaluación que tenían que presentar en uso de la LSC).

En general, los 42 estudiantes de IX semestre que participaron en la cátedra manifestaron que gracias al aprendizaje de códigos lingüísticos, expresiones faciales y corporales propios de la LSC experimentaron un importante y positivo cambio en su forma de expresar oralmente, ya que sintieron fortalecer su discurso con su gestualidad a la vez que afectaron positivamente su motricidad y la independencia segmentaria por la práctica dactilológica del abecedario y de la LSC.

Esta participación activa de la comunidad oyente mayoritaria tiene que ver con el conocimiento no solo de la comunidad sorda y sus particularidades, sino también con el aprendizaje de su lengua, la Lengua de Señas. La apropiación de la LSC, se hace indispensable si se busca realmente una interacción más justa, participativa, independiente y equitativa de la comunidad sorda y este es uno de los objetivos que busca esta propuesta y por lo cual se invita a tomarla en cuenta para ser implementada en las instituciones con o sin población sorda incluida.

Las interrelaciones espontáneas entre una población y otra contribuyen a la independencia comunicativa del sordo con respecto a la utilización del servicio de interpretación. La dependencia comunicativa del estudiante sordo con el intérprete, es uno de los aspectos que se quiere superar con la apertura de espacios para el aprendizaje masivo de la Lengua de Señas Colombiana por parte de la población oyente, pues no solo se ve reivindicado el derecho a la comunicación libre y espontánea, sino también se propende por el reconocimiento a una

comunidad que ha sido acallada durante décadas y obligada a utilizar la forma de comunicación oral, deslegitimando su lengua propia, la LSC.

El interés por el conocimiento y apropiación del idioma de ese otro (en este caso de la LSC y la comunidad sorda) resignifica a ese otro y se da un paso al descubrimiento de ese mundo silencioso rico en historias, con un pasado y un presente del cual podemos formar parte de manera muy positiva y enriquecedora.

Para esta propuesta, se tomaron como base algunos modelos pedagógicos que facilitan el desarrollo de la misma:

En primer lugar, el modelo integrado o emergente retoma los postulados de la pedagogía activa y crítica, prestando especial atención al estudiante como ser humano crítico, creativo, que no es tabula rasa, sino posee experiencias previas que son de gran importancia en el proceso pedagógico, de ahí la importancia en la exploración de las emociones de los estudiantes en la propuesta, pues los lleva a hacer una conexión directa de sus vivencias con las experiencias vividas en clase y de esta manera se facilita el aprendizaje, “Además enmarca la acción educativa dentro de un contexto sociocultural que la determina, pero que a su vez se deja influenciar por ella, estableciéndose de esta manera un diálogo de saberes entre todos los miembros de la comunidad educativa” (Camacho, H. 2003, p.73) en nuestro caso: estudiantes oyentes, estudiantes sordos, docentes oyentes, docentes sordos y comunidad educativa en general. En este modelo, los contenidos son definidos de manera participativa por los miembros de la comunidad educativa a partir de unos parámetros generales y se articulan de manera dinámica elementos de diferentes tendencias de la Educación Física, en especial los relacionados con la expresión corporal, la psicomotricidad y la sociomotricidad.

A este modelo integrado lo complementa el modelo ecológico de Bronfenbrenner, que tiene en cuenta el contexto del individuo desde el más próximo (familiar o microsistema) hasta el más extenso (macrosistema) estudiando al individuo y su relación con el entorno. Este modelo abarca todo el proceso didáctico: profesor, método, contenidos, contextos, la realidad social del estudiante, su interacción y actuar en el contexto. Este modelo posee un enfoque integrador, interactivo y holístico donde se conjugan los componentes: estudiante, currículo, docente y contexto.

La propuesta concretamente tiene que ver con la implementación de una cátedra de Lengua de Señas por niveles para personas oyentes en todas las carreras universitarias de la Universidad Pedagógica Nacional, que inicie con la exploración de las emociones para ser manifestadas por la expresión corporal para fortalecer la mímica natural, componente relevante de la Lengua de Señas, para luego sí introducir el fortalecimiento del vocabulario propio de la lengua. Es importante recordar que esta propuesta tiene otros propósitos no solo lingüísticos sino humanísticos, ya que con el aprendizaje de la lengua propia de una comunidad minoritaria (como la comunidad sorda), no solo se está reconociendo la diferencia, sino se está legitimando su cultura y su derecho a la equidad, a una integración justa y participativa y de ello depende el que el grueso de la comunidad educativa conozca su lengua y sus características. Como lo menciona el autor Manuel Gómez Villa: “Para conseguir un equilibrio en la comunicación, se necesita que el interlocutor también los conozca (códigos lingüísticos) y domine y, cuando menos, que el entorno más inmediato (familiar, educativo, amigos, etc.) se implique y colabore activamente” (2001, p.2).

Este artículo quiere dar a entender que no basta con incluir a los estudiantes sordos en las aulas, contratar intérpretes y adaptar espacios. Es necesario cubrir necesidades más humanas como el derecho a que conozcan su mundo, sus sentimientos, sus pensamientos, sus conocimientos, su cotidianidad; a través de la comunicación en su propio idioma. No es concebible encontrar instituciones que, tras años de experiencia en la inclusión de estudiantes sordos, no promuevan el aprendizaje de la LSC a sus docentes oyentes y estudiantes. Es habitual que dichos colegios y universidades mantengan comunicación con los estudiantes sordos exclusivamente por medio de los intérpretes, luego de años de “interacción” con los mismos y por tal motivo surge esta propuesta desde la Educación Física para facilitar los procesos de enseñanza – aprendizaje de la LSC para personas oyentes y, de esta manera, generar un aporte social para la difusión de esta lengua.

Este artículo pretende hacer un llamado a las instituciones educativas con inclusión a personas sordas, para que hagan uso de esta propuesta desde la expresión corporal a la Lengua de Señas, para ser asumida como cualquier otra cátedra de idiomas impartida a los estudiantes oyentes, con la misma relevancia que posee cualquier otra materia o clase y con importantes ganancias como la contribución al proceso de integración de la comunidad sorda a la sociedad de manera

equitativa, la garantía de una interacción autónoma e independiente en cualquier espacio educativo con sus pares educandos oyentes, el acceso a la información cotidiana propia de los grupos sociales escolares y un desarrollo social no segregacionista; entre otras ventajas.

Si en las aulas se enfatiza la importancia de la Lengua de Señas como parte de la cotidianidad, como un derecho de las personas sordas a ser “escuchadas”, como el pasaporte al conocimiento no solo de otro idioma, sino de otros mundos; tal vez aquellas familias oyentes de personas sordas evidenciarán que realmente es necesario el aprendizaje de esta lengua no solo para las personas sordas, sino también para ellos (como responsables de los primeros saberes) y entenderán que se ha negado un derecho fundamental como es el respeto al uso la primera lengua y este aporte se puede dar desde la enseñanza – aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana a través de la estimulación de la Expresión Corporal: cuerpo – comunicación y el uso de pictogramas.

Los sistemas de comunicación aumentativa como la Lengua de Señas y los pictogramas, pueden no solo orientarse al servicio de personas con dificultad del habla, sino también aplicarse a personas sin ninguna alteración de esa naturaleza para aportar socialmente al conocimiento de qué y para qué son los sistemas de comunicación aumentativa, pero sobre todo, quiénes son sus usuarios y cómo se puede contribuir a una inclusión más justa y equitativa, siendo este el caso del aprendizaje de la Lengua de Señas Colombiana por parte de las personas oyentes y, en este caso, la Educación Física tiene mucho que aportar en la implementación de estos sistemas de CA, como es la Lengua de Señas, al grueso de la comunidad mediante la estimulación de la expresión corporal y el uso de sistemas de comunicación aumentativa con apoyo externo como son los pictogramas.

Carlos Sánchez (1990) concluye que “la Lengua de Señas deben ocupar el mismo lugar que tienen las lenguas orales. Las lenguas de señas son aptas para todo lo que son aptas las lenguas orales. Pueden expresar los pensamientos más complejos y las ideas más abstractas, siendo adecuadas para transmitir la información y para la enseñanza. Las lenguas de señas son tan complejas como las lenguas orales y se están estudiando científicamente en muchas partes del mundo” (Citado en González, V., p. 21).

Referencias

- Báez, I. & Cabeza, C. Sordera, Lenguas de signos y patologías del lenguaje. España: Universidad de Vigo.
- Benjumea, M. (2009). Elementos constitutivos de la motricidad como dimensión humana. Instituto de Educación Física. Colombia: Universidad de Antioquia
- Belloch, C. Tecnologías de ayuda: Sistemas alternativos de comunicación. Unidad de Tecnología Educativa. España: Universidad de Valencia. Indicar el año.
- Burad, V. (2008). El congreso de Milán y su efecto dominó en la República Argentina. Aproximación a algunos hechos relacionados con la comunidad sorda argentina.
- Buxó, M. (1983). Antropología lingüística. En Cuadernos de Antropología, nº 3. Barcelona: Anthropos.
- Blanco, M. (2009). Enfoques teóricos sobre la experiencia corporal como medio de formación y comunicación. Bogotá: Institución Universitaria Iberoamericana.
- Camacho, H. (2003). Pedagogía y Didáctica de la Educación Física. Colombia: Kinesis.
- Carreño, M. (2007). Integración del niños sordo a la escuela. Tesis Facultad de Psicopedagogía. Argentina: Universidad Abierta Interamericana.
- Castiblanco, I. (2005). Fractales culturales: fragmentaciones, conflictos, encuentros, desencuentros, mezclas y diversidad cultural en América Latina.
- Contreras, O. (1998). Didáctica de la Educación Física: un enfoque constructivista. Barcelona: Inde.
- Cruz, A. (2009). Modelo Holístico – Ecológico. Una caracterización para la enseñanza en discapacidad.
- Davis, F. (1998). El lenguaje de los gestos. Buenos Aires: Emecé.
- Davis, F. (2010). La comunicación no verbal. Madrid: FGS

Gómez, M., Torosa F., & Fernández J. (2001). Tecnologías para la Comunicación Aumentativa sin ayuda. España.

González, V. (2001). Un acercamiento histórico a la comunidad sorda de Bogotá. Bogotá: Secretaría de Educación – Federación Nacional de Sordos de Colombia.

Grasso, A. (2001). El aprendizaje no resuelto de la Educación Física. La corporeidad. Buenos Aires: NovedadesEducativas.

Grosjean, F. (2001). The bilingual's language modes. Oxford: Blackwell.

Le Boulch, J. (1972). La educación por el movimiento. Buenos Aires: Paidós.

Moreno, M. Inclusión social, medios y discapacidad: el caso de la comunidad sorda. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

Oviedo, A. (2000). Un estudio sobre la estructura de las señas de la Lengua de Señas Venezolana. Parte 6. Mérida: Universidad de Los Andes.

Pease, A. (1992). El lenguaje del cuerpo. Cómo leer la mente de los otros a través de sus gestos. Buenos Aires: Planeta.

Pérez, M. (1984). Lenguaje y pensamiento en el desarrollo: Un nuevo modelo teórico. España: Universidad de Santiago de Compostela.

Ramírez, P., & Castañeda, M. (2003). Educación Bilingüe para Sordos. Bogotá: Ministerio de Educación Nacional - Instituto Nacional para Sordos INSOR.

Rodríguez, N., Guido, S. &Rozo, C. (2008). Interacción académica de estudiantes sordos universitarios en ambientes virtuales. V Congreso Iberoamericano de Tecnologías de Apoyo a la Discapacidad. Colombia: Universidad Pedagógica Nacional.

Rodríguez, N. (2000). Los sistemas de comunicación aumentativa y alternativa, experiencia pedagógica. Revista Pedagogía y Saberes. Colombia: Universidad Pedagógica Nacional.

Rodríguez, N. (2003). Proyecto Manos y Pensamiento: inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria. Recuperado de la página de la Universidad Pedagógica Nacional link: <http://www.pedagogica.edu.co/facultades/educacion/vercontenido.php?id=8208>

Ruano, K. (2004). Influencia de la expresión corporal sobre las emociones: un estudio experimental. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid.

San Agustín. (386 – 419). El maestro. Finalidad del lenguaje. Libro único.

Sánchez, J. (2011). Concepciones y tendencias actuales de la Educación Física. Revista digital: Innovación y experiencias educativas. Recuperado de: http://www.csi-csif.es/andalucia/mod_ense-csifrevistad_6.html

Saraví, R. (2007). Praxiología motriz y Educación Física: Una mirada crítica. Libro: Aproximaciones epistemológicas y pedagógicas a la Educación Física. Un campo en construcción. Medellín: Funánbulos Editores.

Skliar, Carlos. (2000). Discursos y prácticas sobre la deficiencia y la normalidad. Las exclusiones del lenguaje, del cuerpo y de la mente. Brasil.

Stokoe, P., & Schächter, A. (1977). La Expresión Corporal. Buenos Aires: Paidós.

Torres, S. (2001). Sistemas Alternativos de comunicación. Manual de Comunicación Aumentativa y Alternativa – Sistemas y estrategias. España: Ediciones Aljibe

Von Tetzchner, S. (1993). Desarrollo del lenguaje asistido. Noruega: Universidad de Oslo.

Zagalaz, M., Moreno, R. & Cachón, J. (2001). Nuevas tendencias de la Educación Física. Contextos Educativos. Universidad de Jaén.